

# ANNUAL REVIEW

---

2019/2020



Building a Future for Refugees





# Contents

## 目次

3 Opening Message  
はじめに

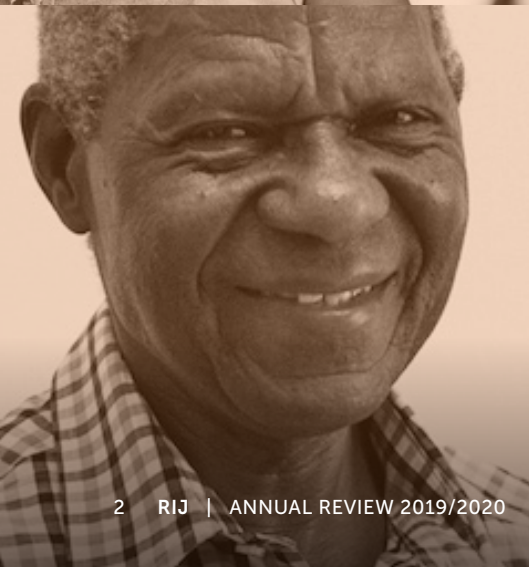
8 Donors and Sponsors  
寄附・ご支援いただいた皆様

4 Visit  
プロジェクト訪問

10 Accounts  
計算書

6 Team  
チーム

11 Acknowledgements  
謝辞



# Opening Message

## はじめに

As our financial year runs from July to June, the 2019–20 year falls almost in two halves—pre-Covid and post-Covid. Like many organisations, our activities came to a halt once the extent of the pandemic became apparent. Our activities in the first part of the year went mostly to plan and then we went online along with most of the world.

We have learnt a lot from the experience: how to be resilient and resourceful. Refugees and internally displaced people (IDPs) have to be resilient and resourceful, and we learn a lot from them. They are great role models at the best of times and even more so in these difficult circumstances.

For those displaced from their homes, living with uncertainty and a curb on their freedom, the lockdown was a further test of their resilience.

We are pleased to note that there were no cases of Covid in any projects we support. As restrictions eased in some areas, we have been able to meet partners in the field through online meetings which provided an excellent opportunity for members of the RIJ team in Japan to meet them.

Refugee communities around the world came forward to assist their neighbours during lockdown. One refugee in Switzerland said: “We live, and are still living, a crisis as refugees. That probably puts us in a better position to understand that there is a crisis and how to help.”

Beneficiaries of RIJ-funded projects pulled together and supported each other using skills they have built up through attending the programs we funded.

We undertook a successful visit to projects on the Thailand–Myanmar border in September 2019. You can read more about this on page 4 of this review. It is always valuable for supporters to see for themselves the impact of their donations.

We thank all our donors, sponsors and supporters who have continued to support RIJ with the same resilience shown by beneficiaries. We also welcomed many new volunteers and supporters this year. They provided all the team with a great boost in these challenging times.

2019年7月から2020年6月における私たちの今期の活動は、新型コロナウイルス流行前と流行後に分けられます。多くの組織と同様、新型コロナウイルスの感染拡大とともに、活動は停止しました。今年前半の活動のほとんどは計画のみで終わり、その後、世界中の例に違わず、オンラインでの活動へと移行しました。

私たちはこの状況下で、強靱であり続けることや機知を巡らせることがいかに必要かといった多くのことを学びました。世界の避難民や国内避難民がそうしてきたようにです。彼らはまさに、この困難な状況下での素晴らしいお手本です。家を追われ、頼るべきものがなく、自由を抑制されて生活する避難民にとって、封鎖・隔離された、いわばロックダウンのなかでの生活は、強靱かつ柔軟であるためのさらなる試練だったからです。

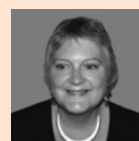
また、私たちが支援する世界のプロジェクトのいずれにも、新型コロナウイルスの感染事例がなかったことは喜ばしいことでした。一部の地域では制限が緩和され、オンラインミーティングを通じて現地の活動パートナーとの会話が可能となり、日本のRIJのメンバーにとっては現地の様子を知る絶好の機会となりました。

世界中の避難民コミュニティは、ロックダウンのなか、同じような境遇の近隣コミュニティへの支援に積極的でした。スイスのある避難民は「私たちは避難民として暮らし、そしてまだその危機の最中にいます。ですから、危機への支援方法があるということを、より理解できる立場にあると思うのです。」と語ります。RIJが資金提供をするプロジェクトの受益者は、その中での教育プログラムにより鍛え上げた技術を活かして、同じ立場の人同士で支え合ってきました。

2019年9月のタイ・ミャンマーの国境支援プロジェクト視察訪問は参加者にとって貴重な体験となりました。この年次報告書の4ページに、詳細が記載されています。支援者の皆様が、その寄付によって成し得る成果を知ることが意義深いことです。

支援している避難民のように、人が回復する力を持つことの大切さを考え、RIJをサポートし続けてくださったすべての寄付者、スポンサー、支援者の皆様に感謝しております。

また、今年は特に多くのボランティアや支援者の皆様に、この困難な時期の活動を大きく後押ししていただいたことにも感謝を申し上げたいと思います。



Jane Best OBE  
ジェイン・ベスト

Refugees International Japan  
Executive Director  
事務局長



# Visit

## プロジェクト訪問

RIJ regularly visits projects to monitor and assess the impact of our funding. We listen to the beneficiaries and learn about their hopes and dreams. These visits always inspire us, and it is so valuable to hear from first-time visitors.

In September 2019, a group of five of us visited projects on the Thailand–Myanmar border. The projects that RIJ supports there are Prevention, Education and Training for Addiction; the Karen Social Development Centre; and Baby Kits and Women's Health Awareness.

This is what a few of the participants said about their experiences.

RIJでは定期的に支援先のプロジェクト訪問を行い、提供資金の利用効果を査定しています。支援受益者の声を聞き、彼らの願いと展望について学びます。この訪問はインスピレーションに満ちており、特に初めての訪問者からその感想を聞くことは意義深いものがあります。

2019年の9月に、5名の参加者がタイ・ミャンマー国境を訪ねました。訪問先プロジェクト:薬物摂取中毒教育プログラム、カレンニソーシャルデベロップメントセンター、ベビーキット供給および母子衛生教育。

以下、プロジェクト訪問参加者からの言葉です:

### SIMON

We visited Mae La camp, about a three-and-a-half-hour drive from Mae Sarian. It houses 30,000 displaced people in a narrow corridor between a road and the river that marks the border between Thailand and Myanmar.

The Drug and Alcohol Recovery Education (DARE) organisation that operates in the area estimates the percentage of people in the camps suffering from some form of addiction is an astonishing 65%, and local spirits and drugs are very readily available. DARE offers a three-month programme combining detox, acupuncture, exercise, group sharing, community service and a 12-step programme. It was a truly overwhelming visit.

We also visited a school run by the Karen Social Development Centre, teaching students aged 20+ about social and human rights, constitutional law and environmental issues. Most of these students were born and raised in the camp on the border and do not have any papers to travel outside this tiny confinement. And yet their vision and aspirations are so hopeful and generous. Visiting was a beautiful experience.



### サイモン

メーサリアンから車で3時間半、30,000人もの避難民が、道路とタイ・ミャンマーの国境を流れる川の間に位置する狭い地域に居住するメラキャンプを訪ねました。

DARE(運営組織名)の推定によると、キャンプ内では地産のアルコール類やドラッグ類の入手が容易で、全体の65%もの人々が何らかの摂取中毒に苦しんでいるといいます。DAREでは3ヶ月にわたり、解毒、鍼灸、運動、グループでの対話共有セッション、社会奉仕など、12段階から成る治療プログラムを提供しています。実に圧倒的な印象を受けた訪問でした。

また、カレンニソーシャルデベロップメントセンターが開講している、20代の若者たちが、人権、社会、環境問題、法律などを学ぶための教育施設も訪問しました。多くの生徒たちは、この国境地域のキャンプ内で生まれ育ち、この狭い制限地域から外へ出るための公式な身分証明書を持っていません。それでいてなお、彼らの持つ希望の力と将来への展望やおおらかさに胸を打たれました。この訪問は美しく素晴らしい体験となりました。



## SACHIKO

I was in Thailand to visit refugee camps along the Thailand–Myanmar border with RIJ members. Most refugees are ethnic minorities from Myanmar and there are about 100,000 of them living in nine camps. Despite the many challenges of their circumstances, the people we met were trying hard to rebuild their lives and work towards establishing peaceful communities. They made such a powerful impression on me.

## サチコ

RIJのメンバーと共にタイに滞在し、支援先の難民キャンプを訪問してきました。難民キャンプはタイとミャンマーの国境沿いに9箇所あり、迫害によってミャンマーからタイ側に避難した少数民族の方達が約10万人居住しています。彼らが置かれている状況は非常に厳しいものでしたが、そのような苦境の中でも、自分達の暮らしを取り戻そうと奮闘を続ける避難民の方たちに多く出会いました。逆にパワーを貰いました。



## MARINA

I joined the visit because we hear so much—most of it not good—about refugees, who are often confused with economic migrants. Even when there is sympathy, there may not be understanding of who the people are and what they want for themselves. I wanted to find out for myself.

I've learned a lot. But most of all, I saw the strength and resilience, as well as leadership by some incredibly brave and tough people that allows them to pick themselves up and take steps to make their own lives better again. It was so moving. I'm glad I came.

## マリナ

避難民についての多くの錯綜する情報があふれています。私たちは避難民に対して同情はしても、彼らがどのような人々で、どのような将来への展望を持っているのかまでは知りません。私が今回のプロジェクト訪問に参加したのは、私自身でその現実を確かめたかったからです。

結果として私は多くのことを学びました。特に、人々の逆境に対峙する強さと回復力について。また、指導者として働く人々の勇気と行動力について。その指針によって人々は自らの意思と能力で逆境から立ち上がり、新しい生活をより良いものにしていく一歩を踏み出すのです。これは感動的な体験でした。この訪問に参加したことに喜びを感じています。





# Team

## チーム

We depend on volunteers to help in so many ways, whether it is with professional skills, personal interests or simple enthusiasm. Their time and energy are indispensable. The team comes from a variety of backgrounds and we welcome the diversity.

Meet some of our team:

私たちの活動は、専門的な技術や個人的な興味、そして情熱といった多くの面でボランティアの皆様を支えられています。彼らの時間と情熱は大切なものです。チームには、様々なバックグラウンドを持ったメンバーがおり、私たちはこの多様性を歓迎します。

私たちのチームメンバーの一部を以下にご紹介します：



**METE YAZICI**

Mete has been living in Japan since 1995. He worked in various corporate roles for 22 years and is now working as an executive coach, trainer and university lecturer.

Mete has been with RIJ since 2010, and leads the Funding Committee. He has been on a field trip to Nairobi, Kenya, which he remembers as a "life-changing" event.

### メテ・ヤジチ

1995年から日本に在住のメテは、約22年間のキャリアの中で様々な役職を経験し、現在はエグゼクティブ・コーチ、トレーナー、大学講師等として活躍しています。

RIJでは2010年から活動しており、主に資金運用の部分に関わっています。また、ナイロビ、ケニアへの現地視察にも同行し、メテはこれを「人生を変えた」出来事だったと振り返ります。



**YUKIKO SAITO**

After working for a casualty insurance company for seven years and then becoming a mother, Yukiko-san joined RIJ as a part-timer. She now works at a tax accountancy office as well.

She is an administrative assistant at RIJ, dealing with accounting, registration and administrative procedures.

### 齋藤 由紀子

7年務めた損害保険会社を退職し第一子出産後、RIJにパートとして参加。現在は、税理士事務所にも勤務。

アドミニストレーションアシスタントとして勤務し、主に経理や行政手続きなどのバックオフィス業務を担当しています。





### CHLOÉ BRESSON

Chloe is a fourth-year student at Waseda University. She started an internship with RIJ in April 2019 and extended her internship until September. She was responsible for social media and worked on several fundraising campaigns, such as the World Refugee Week. While the main part of her internship was conducted online, she said she managed to gain a comprehensive understanding of how non-profits operate. She said: "Working with RIJ was a truly rewarding and meaningful experience, and I am confident that the things I learned during my time as an intern will serve me well during the rest of my education and career".

### クロエ・ブレッソン

2019年4月にインターンとしてRIJに参加したクロエは、現在早稲田大学の4年生です。当初のインターン期間を9月まで延長し、ソーシャルメディアや「世界難民週間」といったいくつかのファundraisingイベントを担当しました。オンラインでの活動が主だったインターンでしたが、NPOがどのように稼働しているのかを多方面で理解できたようです。RIJでの経験は貴重だったと言うクロエは、これからの自身の学業やキャリアにおいて有意義なものになると信じています。



### FAITH VASQUEZ

Faith is from San Marcos, Texas, and currently is a senior at Yale University majoring in history. Faith spent a gap year in Tokyo before her last year of college working on refugee and migrant support. In her eight months at RIJ, she worked on various projects, such as writing case studies, grant applications and social media campaign planning. She said: "The focus and priorities of RIJ as well as the staff and volunteers taught me extensively about the importance of sustainability and self-reliance for refugee communities and how NPOs can encourage and facilitate this".

### フェイス・バスケス

テキサスはサンマルコス出身のフェイスは現在、歴史学を専攻するイェール大学の4年生です。大学生活最後の1年の前にギャップイヤーを取得し、東京にて移民・難民問題に取り組みました。RIJでの8ヶ月で、ケーススタディの執筆や助成金の申請、ソーシャルメディアを中心に取り組みました。RIJでは特に、難民コミュニティにおけるサステナビリティと自立の重要性、そしてNPOがいかにこれらを促進できるかについて学ぶことができました。



### NAOTAKA KAWADA

Kawada-san has been working for a newspaper since 1994 and is currently responsible for its marketing.

He joined RIJ in 1996 as a member of the Funding Committee, screening the projects RIJ supports with regards to their goals, outcome and planning. In the Funding Committee, financial statements of the projects are scrutinised, and the committee then decides how much will be donated to each project.

### 川田 直敬

1994年より新聞社に勤務し、現在は同社マーケティングを担当。

1996年にRIJの資金提供チームにボランティアとして参加し、各国で避難民支援を行う団体に資金提供する際、各団体の目標や活動成果、今後の計画を審査。経理状況などを精査し、資金の提供額を決めます。



### NANAE ISMAIL

Nanae-san spent 10 years as a small business owner in the bar and restaurant industry from 1996 to 2006 and then become a stay-at-home mother of one daughter. Nanae-san joined RIJ in 2017 as an event coordinator and now works as a volunteer translator.

### イスマイル 奈奈恵

1996年から2006年の10年間にわたり飲食店を経営したのち、長女の出産後は育児に専念。2017年にRIJに参加した当初はイベントコーディネーターとし携わり、現在はボランティアとして翻訳を担当しています。

# Donors and Sponsors

寄附・ご支援いただいた皆様

## CORPORATE DONORS AND SPONSORS

Aston Martin Japan  
Barakura English Garden  
Beer Cats  
Centre Circle  
Correns Corporation  
Custom Media K.K.  
Escape Entertainment  
Four Seasons Hotel Tokyo  
Grand Hyatt Tokyo  
Hilton Tokyo  
Hobgoblin Japan Ltd.  
Hyappa Brews  
IHS Markit Japan  
Ikon Europubs Ltd.  
Jaguar Land Rover Japan Ltd.  
Kanagawa Jubilee Chorale  
KPMG Japan  
MHM Ltd.  
Oeconex Co.  
Sarah Furuya Coaching  
Shangri-La Hotel Tokyo  
Shell Retiree Association  
Showa Shell Seikyu K.K.  
The Kyoto Distillery Japan  
The Ritz-Carlton, Tokyo  
When in Doubt, Draw  
White and Case LLP

アストンマーティン東京  
蓼科高原 バラクラ イングリッシュ ガーデン

株式会社コーレンス  
カスタムメディア株式会社

グランド ハイアット 東京  
ヒルトン東京

IHSマークイットジャパン合同会社  
アイコン・ユーロパプ株式会社  
ジャガー・ランドローバー・ジャパン株式会社  
神奈川ジュピリーコラル

株式会社MHM  
Oeconex有限会社

シャングリ・ラ ホテル 東京  
シェル社友会  
昭和シェル石油株式会社  
京都蒸溜所  
ザ・リッツ・カールトン東京

ホワイต์&ケース法律事務所





## INDIVIDUAL DONORS (TITLES OMITTED)

Anneliese Knight  
Antonia Garcia  
Brenda Bushell  
Chizu Sasaki 佐々木 千鶴  
David Croll  
David Hewett  
Dylan Bigg  
Fabio Alfano  
Harunari Koga 古賀 晴茂  
Hikaru Abe 阿部 光  
Hiroshi Tachikawa 立川 博巳  
James Dodds  
Jay Talbot  
Joan Anderson  
Joel Perez Torrents  
Laksmi Wijayanti  
Lloyd James Damon  
Lori Henderson  
Manae Aida 相田 愛恵  
Marc Heureux  
Mark and Annabel Dearlove  
Masahide Nishio 西尾 元秀  
Michael Clemons  
Michael McCoy  
Miles Hawks  
Noriko Takasue 武居 範子  
Quoc Tran  
Richard Vasquez

Richard Winton  
Sachiko and Akira Kosugi 小杉 明様・佐知子様  
Sally Collins  
Selena Ybarra  
Simon Farrell  
Takefumi Kamio 神尾 武文  
Thomas Ray  
Tove Kinooka  
William Mawhinney  
Yoshiyuki Kurosaki 黒崎 由行  
Yukiharu Kiho 木方 元治



## STUDENTS, PARENTS AND STAFF OF THE FOLLOWING SCHOOLS:

International School of the Sacred Heart  
Junten Middle and High School  
Seisen International School  
St. Mary's International School  
The American School in Japan  
The British School in Tokyo

聖心インターナショナルスクール  
順天中学校・高等学校  
清泉インターナショナルスクール  
セント・メリーズ・インターナショナル・スクール  
アメリカンスクール・イン・ジャパン  
ブリティッシュ・スクール・イン東京

# Accounts

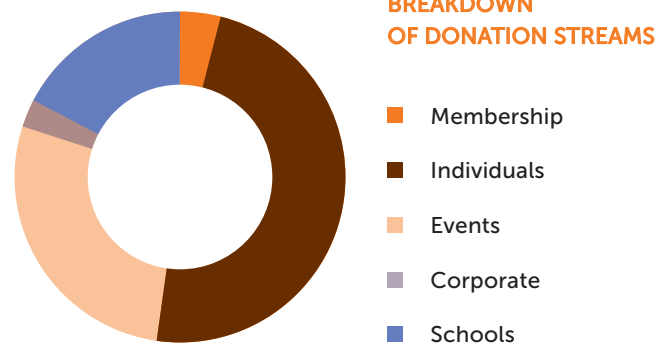
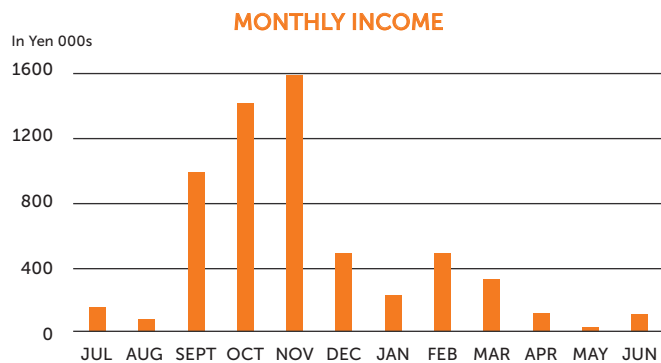
## 計算書

INCOME STATEMENT AS OF 30 JUNE 2020

活動計算書 2020年6月30日

DETAILS	科目	AMOUNT 金額
<b>Income</b>	<b>経常収益</b>	(In Yen 000s) (単位: 千円)
Fees	受取会費	233
Donations	受取寄附金	5,894
<b>Total Income</b>	<b>経常収益計</b>	<b>6,127</b>
<b>Expenses</b>	<b>経常費用</b>	
Funding to Projects	難民支援プロジェクト助成金	875
Costs Directly Attributable to Projects	プロジェクト経費	5,843
Fundraising Costs	ファンドレイジング経費	558
Operational Costs	管理費計	254
<b>Total Expenses</b>	<b>経常費用計</b>	<b>7,530</b>
Surplus/Deficit	当期経常増減額	1,403

\*Rounded up to ¥1,000/千円以下四捨五入





# Acknowledgements

## 謝辞

### BOARD OF DIRECTORS 理事

**Mark Gresham (Chairman)**  
Managing Director, MHM  
マーク・グレシャム  
MHM(株)マネージング ディレクター

**Jane Best**  
Executive Director  
ジェイン・ベスト  
エグゼクティブ ディレクター

**Simon Collins**  
Partner, White and Case LLP  
サイモン・コリンズ  
ホワイต์&ケース パートナー

**James Dodds**  
Partner, KPMG Japan  
ジェームズ・ドッドス  
パートナー KPMG

**Sarah Furuya**  
Sarah Furuya Coaching  
サラ・古家  
サラ 古家 コーチング

**Trevor Hill**  
Managing Director, Equities, SMBC Nikko Securities Inc.  
トレヴァー・ヒル  
SMBC日興証券株式会社 エクイティー  
常務執行役員

**Miwako Sato**  
EHS Manager, ZF Automotive Japan Co., Ltd.  
佐藤 美和子  
ゼットエフオートモーティブジャパン株式会社・EHSマネジャー

**Yoji Masuoka (Board Kanji)**  
Tekko Building Co., Ltd.  
増岡 洋志  
株式会社鉄鋼ビルディング 課長

**Eric Schwartz**  
President, Refugees International—Ex-officio  
エリック・シワーツ

### STAFF スタッフ

**Naomi Abe**  
Program Coordinator  
阿部 なおみ

**Nanae Ismail**  
Event Coordinator  
イスマイル 奈奈恵

**Yukiko Saito**  
Administrative Assistant  
斎藤 由紀子

**Mete Yazici**  
International Funding Administrator

**Naotaka Kawada**  
Funding Committee  
川田 直敬

**Yukiharu Kiho**  
Funding Committee  
木方 元治

**Belinda Downes**  
Treasurer

**Vera Wegracht**  
Editorial

### Annual Report

**Editorial**  
Jane Best  
Riku Sakae

**Translation**  
Miyako Niidome  
新留 美哉子

**Nanae Ismail**  
イスマイル 奈奈恵

**Photos**  
Alexander Treves  
and project beneficiaries

**Design, Editing and Proofreading**  
Custom Media K.K.  
カスタムメディア株式会社



## REFUGEES INTERNATIONAL JAPAN

c/o Showa Shell Sekiyu K.K.  
12F Daiba Frontier Building  
2-3-2 Daiba, Minato-ku, Tokyo 135-8074

### 国際難民支援会

〒135-8074 東京都港区台場2-3-2  
台場フロンティアビル12F昭和シェル石油(株)内

TEL: 03-5500-3093; FAX: 03-5500-3094

EMAIL: [info@rei-npo.org](mailto:info@rei-npo.org)

BLOG: [refugeesinternationalj.wordpress.com](http://refugeesinternationalj.wordpress.com)



[@refugeeempowermentintl](https://www.instagram.com/refugeeempowermentintl)



[refugeeempowerintl](https://www.facebook.com/refugeeempowerintl)



[@REI\\_intl](https://twitter.com/REI_intl)



[www.flickr.com/photos/102065139@N03](https://www.flickr.com/photos/102065139@N03)



[www.youtube.com/user/RefugeesIntJapan](https://www.youtube.com/user/RefugeesIntJapan)

[www.rei-npo.org/en/](http://www.rei-npo.org/en/)

